

編號：CCMP97-RD-209

加強與歐盟針灸學術交流計畫 (運用針灸推展台灣醫療外交之先期計畫)

孫茂峰
長庚紀念醫院

摘 要

研究目的：

針灸醫學是中醫藥學的一部份，也是世界醫學的重要組成之一。現今，在世界各國已獲得廣泛的承認與推廣。台灣的針灸醫學發展至今，已累積相當多的經驗與成果，擬設立適合歐盟及其他外國學員的針灸基礎與臨床培訓課程，以提升教學與應用，目的是為了推廣中醫藥國際化及促進與歐盟國家的學術交流，增加我國在國際上之能見度。

研究方法：

實施方法分三個步驟：

- 第一、完成針灸教材的編撰與課程安排，包含編輯中英文與第二外國語的針灸教材版本；教學課程內容、時數的規劃與師資的安排；針灸學科知識與術科技能的測驗等。
- 第二、完成歐盟地區學員之招收及其聯繫，於民國 98 年和 99 年二年共舉辦四期，每期約 15-20 人。
- 第三、實際進行針灸醫學課程的傳授與經驗交流。

結果與討論：

- 第一、國際針灸學教材中文，英文，及西班牙文版已初步完成。現進行編輯及校稿，預訂 97 年 12 月底前出版。
- 第二、針灸國際學術研討會將於 97 年 12 月 6 日至 7 日假長庚紀念醫院桃園分院國際會議廳舉辦，已邀請國內外知名針灸學家為講者，招收國內外與會者超過 150 名。
- 第三、國際針灸研習會將於 97 年 12 月 8 日至 12 日假長庚紀念醫院中醫分院桃園分院及台北院區舉行，已招募來自各國學員及講者進行國際針灸交流。

第四、透過參與 ICMART 2008 年第十三屆世界年會，已建立與歐盟針灸及輔助與替代醫療界人士之聯繫平台，將持續保持密切聯繫與合作關係。

第五、已規劃 98 年及 99 年預定舉辦之四期學術交流研習會內容大綱，使教學內容相連貫，涵蓋面廣泛，並與國際針灸界學術研究進展相結合。

關鍵詞：針灸醫學、國際化、學術交流

Number: CCMP97-RD-209

Enhancement of Acupuncture and Moxibustion Academic Communication with European Union (The Program of Applying Acupuncture to Develop Taiwan's Medical Diplomacy)

Sun, Mao-Feng

Center for Traditional Chinese Medicine

Chang Gung Memorial Hospital

ABSTRACT

Aim:

Acupuncture and Moxibustion is a part of Traditional Chinese Medicine, and, meanwhile, an important part of World Medicine. Nowadays, it was well accepted and promoted all over the world. There were plenty of experience and achievements accumulated along with the development of acupuncture and moxibustion in Taiwan. It was planned to set up training programs of basic knowledge and clinical skills of acupuncture and moxibustion, which are proper for learners from the European Union and other countries. Quality of acupuncture education and clinical application of acupuncture will be improved through these programs. The main purpose of this program is to promote internationalization of Traditional Chinese Medicine, and to promote the academic cooperation with European Union countries. Meanwhile, through this program, Taiwan will gain better international publicity.

Methods:

1. Complete the teaching materials and program schedule of acupuncture and moxibustion. The teaching material of acupuncture and moxibustion will be edited in Chinese, English, and the other commonly use language of European Union (for example, Spanish). The schedule and content of acupuncture training course will be also planned. The evaluation for the training course including acupuncture and moxibustion knowledge tests and clinical skill examination will be arranged.

2. Complete the recruitment of participants from European Union to the acupuncture and moxibustion training program. The training program were arranged in four courses, and be hold during 2009 to 2010. The estimated number of participant are 15 to 20 people.
3. Practically precede the teaching program of acupuncture and moxibustion, and communication of experience. Also combine with academic exchange and cultural visits.

Result and Discussion:

1. The preliminary edition of the teaching material of international acupuncture training program in Chinese, English, and Spanish was done. The material is under final editing and correction. The publishing date is scheduled in December, 2008.
2. The International Congress of Acupuncture is going to be hold during December 6 to 7, 2008, in the international congress hall of Taoyuan Branch of Chang Gung Memorial Hospital. Several famous acupuncturists from Taiwan and from other countries were invited to have lectures. The information about the congress were announced and participants from Taiwan and from all over the world will be more than 150 people.
3. The Workshop of Acupuncture will be hold during December 8 to 12, 2008, in Taoyuan and Taipei Branches of Chang Gung Memorial Hospital. Speakers and participants from several countries were invited for international cooperation and communication.
4. We have set up the connection between Taiwanese acupuncture doctors and European acupuncture and CAM experts by the ICMART XIII world congress 2008. The further cooperation and connection will go on.
5. The schedule and major content of the four courses which will be held in 2009 to 2010 are established. The goals of each training courses are continuous, connected, extensive, and combined with the current progression of international acupuncture academic circle.

Keywords: Acupuncture and moxibustion, internationalization, academic communication

壹、前言

從世界衛生組織（WHO）近 30 年來對中醫藥的“態度”，就可以看出中醫藥在世界上的影響：1975 年成立國際針灸培訓中心；1977 年世界衛生組織第 30 屆大會通過“促進和發展各國傳統醫學的訓練和研究工作”的決議並設置傳統醫學專家委員會；；1978 年成立傳統醫學規劃署；1981 年成立國際傳統醫學合作中心。1979 年世界衛生組織刊物《世界衛生》發表針灸專刊，宣傳介紹針灸，並建議針灸可用來治療 43 種疾病；1986 年《世界衛生組織紀事》發表“針灸在現代保健中的應用”的社論，建議各國積極發展針灸工作。世界衛生組織西太平洋區特別制定國際所接受的標準針灸穴名方案；1996 年又在義大利米蘭提出 63 種針灸治療適應病症；2001 年世界衛生組織西太平洋地區辦事處制訂了一個地區性的傳統醫藥發展戰略；2003 年在日內瓦世界衛生組織總部召開的年會上，制訂了傳統醫學戰略。並且發表『2002~2005 年傳統醫學全球策略』，呼籲各國政府應該重視傳統醫學的發展，並建議各國政府將傳統醫學納入國家醫藥政策。足見傳統醫學已受到國際衛生組織的重視。

從 1972 年尼克森總統訪華後，在美國掀起了一場“針灸熱”；1977 年 12 月，美國國家衛生研究所首次肯定了這一古老的療法；1996 年，美國食品藥品管理局解除了對針刺的限制之後，越來越多的保險公司接受了針刺治療的帳單；在美國有識之士及部分政府官員支援下，1973 年麻塞諸塞州首先承認了中醫針灸的合法地位，至 1986 年在全美 51 個州陸續確立了中醫針灸合法地位。

由於醫療效果顯著，歐洲保險業者開始將針灸治療納入保險範圍；同時經過中醫業者的努力，歐盟也成立了中國醫學聯盟。中醫在保守的歐洲醫學界受到正式承認，並獲得合法地位。

歐盟中國傳統醫學協會已在比利時巴德皮爾蒙成立，共有來自十五國二十九個協會加盟，以發揚中國傳統醫學理論實踐及技術交流，並保障協會成員在歐洲聯盟的合法權益，未來歐洲聯盟擴大，將容許其他會員國的中國醫學協會加盟。比利時針灸聯盟與歐洲聯盟中國傳統醫學協會的成立，賦予中國醫學在歐洲的法定地位，意義重大，不僅是中西醫學相互承認，相容互補，這應是二十一世紀世界醫學發展的主流趨勢。

台灣的中醫藥發展至今，已累積相當多的經驗與成果，衛生署中醫藥委員會為了推廣中醫藥國際化，將 2006 年訂為『臺灣中醫藥成果貢獻國際啟動年』，並委託辦理『精英 100 計畫-2006 年國際傳統/替代醫藥專業訓練』，近年來已有超過 40 餘國之傳統醫藥之主管官員、學術界精英、意見

領袖、媒體工作者及產業界到訪臺灣，學習或意見交流、尋求合作機會。

在 2007 年 12 月更爭取在臺灣舉辦第十四屆『國際東洋醫學大會』，不僅加強我國在國際間的傳統醫藥影響力，更將所累積的經驗成果分享國際。這些顯示本國中醫藥之發展已具相當實力，足可回饋國際社會。

長庚醫院長期從事國際醫療合作、人員代訓及海外義診，對提升臺灣在國際醫療地位與聲譽，貢獻卓著。針灸科經過多年來的努力，在臺灣已富盛名，已有包括美國、英國、法國、德國、俄羅斯、加拿大、日本、義大利、奧地利、澳大利亞、瑞士、瑞典、西班牙、葡萄牙、巴西、土耳其、南斯拉夫等數個國家，近百名醫師前來學習針灸，針灸擁有雄厚且具有核心競爭力的針灸臨床技術和人才團隊，在國內已居於規模領先、學術特點突出的地位。

台灣傳統醫藥積極與國際接軌，希望讓全球同步享受傳統醫藥的美好成果。傳統醫藥的國際化，不僅是將我國的經驗回饋國際並與之分享，以善盡地球村一份子的義務；同時也可以『拚經濟』及推展國際醫療外交，並提升台灣傳統醫藥相關產品在國際間的能見度。為適時展現台灣傳統醫藥專業成就及進一步宣揚我國傳統醫藥發展的成果，並將傳統醫藥融入國際社會及莊嚴的向國際宣示我國有足夠能力及最大意願將傳統醫藥之發展成果、經驗貢獻國際社會，讓台灣的名聲能夠出現在國際舞臺上。

透過本計劃，長庚紀念醫院針灸科將與中華針灸醫學會合作，完成針對歐盟及外國學員的教學規劃內容包括標準針灸英文教材、針灸臨床訓練及在台期間各單位聯繫平臺之架構及行程安排。

上述目標建置完成後，將來針灸對外交流將可永續經營，透過此一模式運用針灸來拓展台灣的醫療外交，並可彰顯我國傳統醫藥在國際社會中之重要角色，作為台灣早日加入世界衛生組織之推動力量及後盾，並促進我國與國際及歐盟國之傳統醫藥學術、資訊交流，擴大傳統醫藥文化之國際性發展。

貳、材料與方法

本計畫為三年的連續型計畫，實施方法及進行步驟如下：

第一年：

【實施方法】

- 一、編撰一套適用於外國人士之標準針灸教材。
- 二、於 97 年底前舉辦一場國際針灸學術交流會。
- 三、完成招收學員的前期作業

【進行步驟】

一、編撰針灸教材

- (一)成立針灸教材編輯執行小組。
- (二)執行小組定期討論，依據現有文獻資料，參考國際與大陸現有的針灸英文教本、中國與長庚兩校合編之針灸教科書「新針灸科學」(林昭庚教授主編)及長庚紀念醫院針灸科 96 年 12 月編撰完成之「針灸科臨床手冊」，逐步依序完成針灸教材的編撰。
- (三)依據針灸中文教材版本，邀請外語專家參與翻譯及編輯，完成英文與第二外國語的針灸教材版本。

二、97 年底前進行招收針灸培訓學員及舉辦一場國際針灸學術交流會

- (一)針對以歐盟國家為主的針灸組織 ICMART(The International Council of Medical Acupuncture and Related Techniques) 進行針灸培訓學員的預招。ICMART 是一個非營利的國際組織，由全世界 80 多個醫療針灸社團所組成，含括三十幾個會員國，會員超過三萬多位醫師，皆執業針灸與相關技術。
- (二)針對 ICMART 此組織之會員，於 97 年底舉辦一場國際針灸學術交流會，進行針灸技能經驗的交流與培訓，舉辦結業典禮，並授與結業證書，以促進彼此針灸醫學發展的瞭解；並有利於後續對歐盟地區學員之招募。

三、招收歐盟學員的前置作業

- (一)確立招收學員的對象與資歷。
- (二)配合衛生署、外交部及駐外單位的協助，設立歐盟針灸交流平臺與對話窗口。
- (三)規劃針灸課程
 - 1.教材特色：強調針灸學與術並進，重視臨床技能與經驗之學習與交流。
 - 2.針灸課程：包含經絡腧穴學、刺灸法學、臨床治療篇三大部

分。

3.課程規劃：學科與術科同時進行；術科強調技能教學，包含示範教學及見習實習（以學習護照評量學習成果）

(四)針灸臨床教師陣容：

邀請有英文教學能力之中醫師，教師來源於：

- 1.中華針灸醫學會
- 2.中國醫藥大學針灸研究中心、針灸研究所、中醫學系
- 3.長庚大學傳統醫學研究所、中醫學系
- 4.長庚中醫醫院針灸科
- 5.台北市立聯合醫院中醫院區許中華醫師

(五)192 小時授課內容：

1.經絡腧穴學：

經絡學 腧穴學

2.刺法灸法學：

針法學 刮痧

灸法學 拔罐

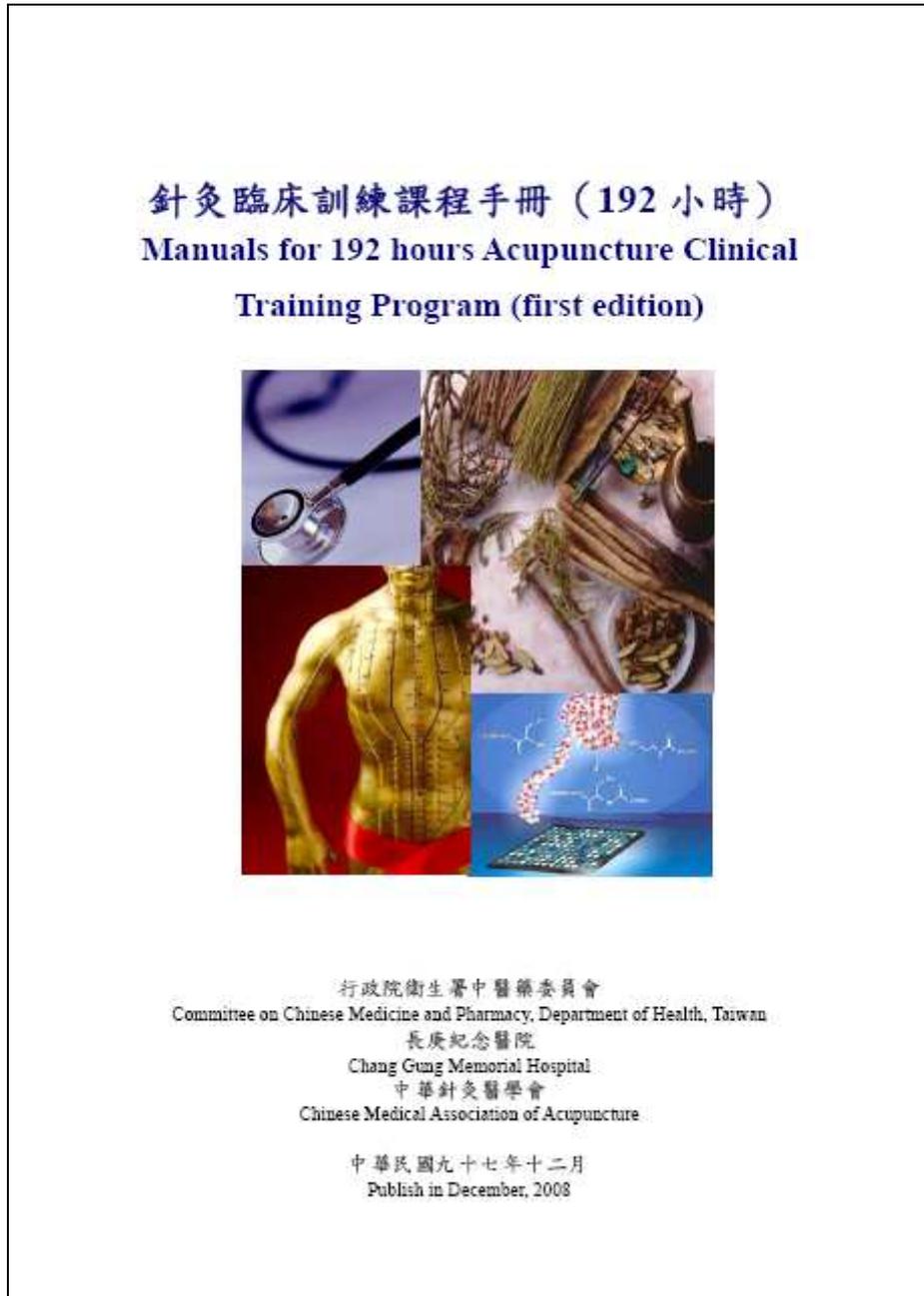
3.臨床治療篇：

呼吸系統、神經系統、腸胃系統、泌尿生殖系統、骨骼關節肌肉系統、婦、兒、五官科等。

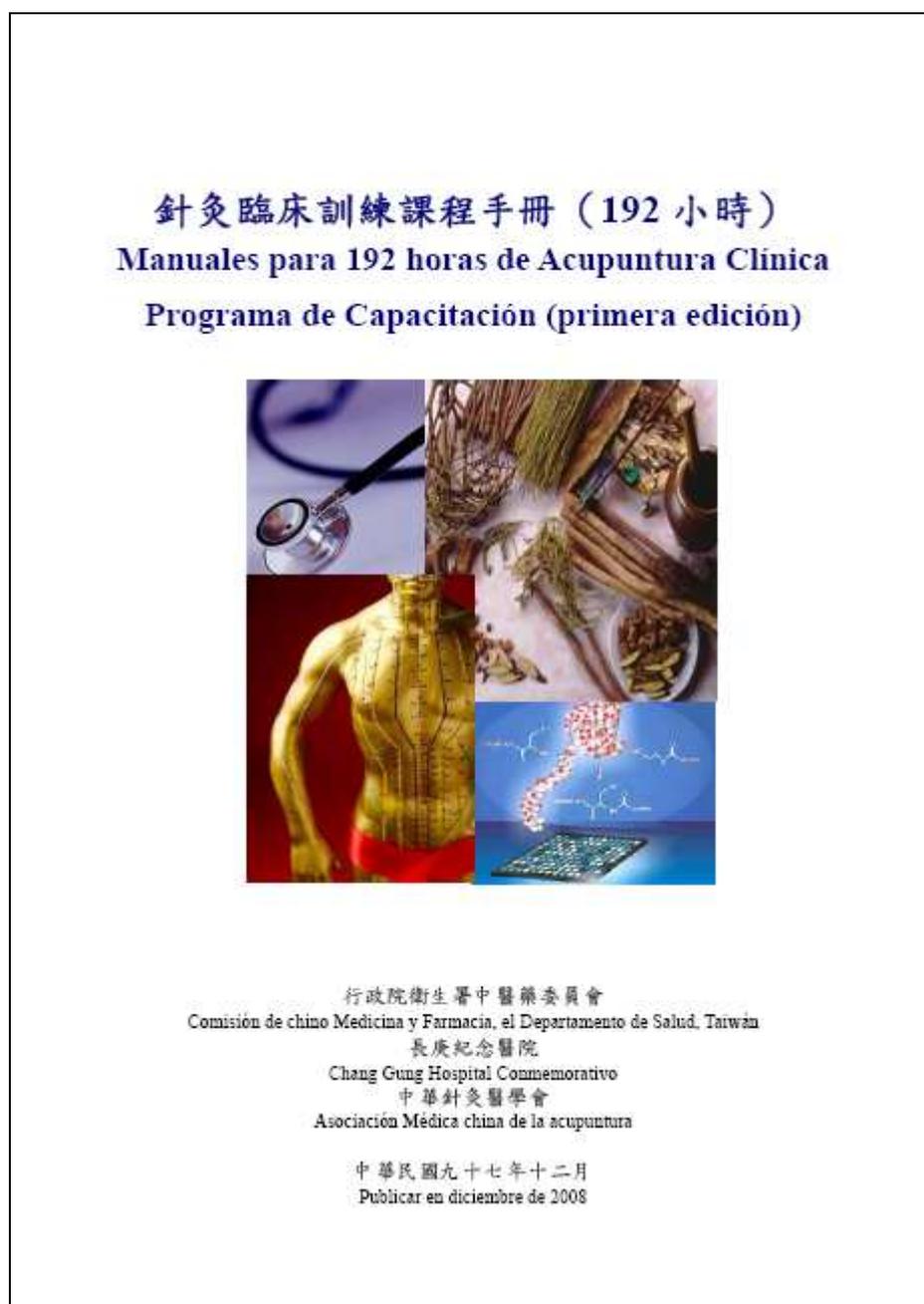
參、結果

- 一、國際針灸學教材編寫工作：目前已完成國際針灸學教材中文、英文及西班牙文版初稿，現進行編輯及校稿，預訂 97 年 12 月底前出版。

針灸臨床訓練課程手冊（192 小時）英文版初稿



針灸臨床訓練課程手冊（192 小時）西班牙文版初稿



二、針灸國際學術交流研討會（International Congress of Acupuncture, Taoyuan, Taiwan）相關時程、舉辦場地及演講者安排：針灸國際學術交流研討會已於 97 年 12 月 6 日至 7 日假長庚紀念醫院桃園分院國際會議廳舉辦完竣，會中邀請國內外知名針灸學家擔任主講者，並刊登訊息於國內外相關通訊中，招收國內外與會學員包含台灣、比利時、匈牙利、巴西、阿根廷、荷蘭共六國 361 名學員及專家學者。

針灸國際學術交流研討會中英文大會議程表及大會手冊

針灸國際學術交流研討會
International Congress of Acupuncture,
Taoyuan, Taiwan, 2008



Director: 行政院衛生署中醫藥委員會
Committee on Chinese Medicine and Pharmacy,
Department of Health, Taiwan
Sponsor: 長庚紀念醫院 Chang Gung Memorial Hospital
Date: December 6 – 7, 2008 (Saturday, Sunday)
Venue: International Conference Hall, Taoyuan Branch,
Chang Gung Memorial Hospital, Taiwan
(No.123, Dinghui Rd., Guishan Shiang, Taoyuan County 333, Taiwan)

林宜信主委蒞臨致詞



ICMART 創會元老暨秘書長 Dr. François Beyens (白晏士)
介紹歐盟針灸體系之源流



ICMART 第十三屆世界大會主辦主席、匈牙利醫學針灸學會會長
Dr. Gabriella Hegyi 分享經驗



針灸國際學術交流研討會合照



針灸國際學術交流研討會國外學員合影



針灸國際學術交流研討會會場



- 三、針灸臨床訓練專題討論會 (Acupuncture Clinical Training Program Workshop, Taoyuan, Taiwan) 已於 97 年 12 月 8 日至 12 日假長庚紀念醫院桃園分院及基隆分院舉行，已招募來自各國學員及講者進行國際針灸交流。
- 四、積極建立與國際針灸組織，以及各國針灸相關組織之交流：參加 ICMART (國際醫學針灸及其相關技術學會—會員國以歐盟國家為主)，在匈牙利布達佩斯舉辦之第十三屆世界大會，除發表論文海報並爭取口頭報告台灣舉辦針灸訓練課程之相關訊息，已建立與歐盟針灸及輔助與替代醫療界人士之聯繫網，將持續保持密切聯繫與合作關係。
- 五、擬訂 98 年及 99 年國際針灸訓練計畫內容：
已規劃 98 年及 99 年預定舉辦之四期學術交流研習會內容大綱，使教學內容相連貫，完成 192 小時教學，使教學內容涵蓋面完整廣泛，同時與台灣針灸臨床現況相結合，並兼顧與國際針灸界學術研究進展相結合；其具體執行方法擬定如下：
 - (一)聯絡參加本次 Workshop 之國外學員調查其對於教材、課程內容、上課方式及食衣住行與課後旅遊之滿意度及相關意見。
 - (二)舉辦專家學者座談會，就辦理今年度 Workshop 之經驗廣泛收集檢討意見。
 - (三)儘早訂定明年度針灸研習舉辦之時間、地點，及課程內容細節，透過今年度所建立之平台傳達出去，以招攬更多的歐盟針灸同道到台灣參與本計畫。
 - (四)出國參與大型國際針灸研討會，學習更多會議經驗並建立與國外針灸學界之交流平台。

肆、討論

近三十年國際醫藥衛生界對於針灸的研究，參與的人力與資源不斷增加。各國對針灸的臨床與基礎研究均相當深入，亦有新的發展方向。歐盟國家對輔助與替代醫療的態度相當開放與支持，因此針灸醫療在歐盟國家發展相當蓬勃。ICMART (International Council of Medical Acupuncture and Related Techniques) 是一個以歐洲各國針灸組織為成員所組成之聯合組織，成立 25 年來廣收各界執行針灸臨床以及進行針灸研究的醫師 (Medical Doctor)，該會對於針灸在歐洲地區針灸之臨床進展及針灸之推廣普及均有相當大的貢獻。於本計劃「加強與歐盟針灸學術交流計畫—運用針灸推展台灣醫療外交之先期計劃」之執行期間，首先於 97 年 10 月派員至匈牙利布達佩斯參與 ICMART 第二十三屆世界大會，觀摩並深入了解世界各國針灸之進展，結交各國友人，取得與 ICMART 組織重要成員之聯繫，吸收各國及該組織之國際交流經驗，並建立交流平台。同時於 97 年 12 月 6-7 日籌辦針灸國際學術交流研討會 (International Congress of Acupuncture, Taoyuan, Taiwan)，以及 97 年 12 月 8-12 日舉辦針灸臨床訓練專題討論會 (Acupuncture Clinical Training Program Workshop, Taoyuan, Taiwan)，目的在促進台灣針灸界與國際針灸界之資訊交流與國際合作。同時並進行將於 98 年至 99 年將舉辦之四期國際針灸培訓計畫之內容規畫，以及國際針灸學教材編寫。

在各界協助與多方合作下，我方代表於 ICMART 第十三屆世界大會中取得發言機會，推廣台灣針灸界至國際舞台，並介紹本計畫相關之國際針灸訓練課程規畫。與會中亦順利邀請 ICMART 創會元老暨秘書長 Dr. François Beyens (白晏士) 於 12 月來台，於針灸國際學術研討會中演講介紹歐盟針灸體系之源流，並分享國際針灸組織之發展及現況。亦邀請 ICMART 第十三屆世界大會之主辦主席，同時是匈牙利醫學針灸學會會長 Dr. Gabriella Hegyi 於針灸國際學術交流研討會中分享經驗，並介紹 Yamamoto New Scalp Acupuncture。除邀請各國知名講者來台講習外，針灸國際學術研討會亦廣邀國內針灸知名學者進行學術交流，同時招募國內外學員；目前已有包括 ICMART 會員組織之巴西代表團以及來自匈牙利、比利時、阿根廷、荷蘭之針灸醫師參加 97 年 12 月 6-7 日於長庚紀念醫院桃園分院國際會議廳舉行之針灸國際學術研討會，而國內各界中醫師及醫師亦共襄盛舉，共計 361 名學員及專家學者與會。國際交流及推展台灣針灸經驗之盛況可期。

伍、結論與建議

針灸已成為國際醫療體系中屬於輔助與替代療法之重要部分之一，而其重要性亦隨針灸之普及度而增加。國際針灸學界的研究發展亦蓬勃發展。在全球化與資訊化的趨勢下，針灸國際交流亦成為台灣中醫界及針灸界之重要課題。本計畫目的在推展中醫藥及針灸國際化，並加強與歐盟國家之交流，正為現今中醫界必須推展的重點目標之一。

國際合作的推展不僅注重在國際組織之參與，亦注重推廣台灣針灸之特色。執行面包括對外國際事務之聯絡，對內國際人才之培育及針灸之推廣。因此，實際執行時採取多元化方式，並建立具台灣特色之國際針灸教材及師資，對未來針灸國際化的推廣及永續經營均有相當正面之意義。

國內專業針灸學術機構，如：中國醫藥大學針灸研究所、中華針灸醫學會等，亟須建立國際交流之平台，提升針灸學術研究之國際觀。具體作法應以：

1. 加入國際針灸學術組織（如：ICMART）為當務之急。
2. 與國際針灸學術單位進行建教合作。
（如：長庚紀念醫院與巴西聖保羅大學醫學院）
3. 以台灣豐富之臨床資源，吸引更多國外醫師與學者抵台交流。

誌謝

本研究計畫承蒙行政院衛生署中醫藥委員會計畫編號CCMP97-RD-209提供經費贊助，使本計畫得以順利完成，特此誌謝。

陸、參考文獻

1. 李兆國,李鼎. 針刺術在西方早期的傳播研究與應用. 上海針灸雜誌. 1999,18(3):40-42
2. 梁繁榮,吳曦. 國外針灸發展現狀與展望. 中國針灸. 2006,26(2):79-82
3. 楊洋,韓燕. 國外針灸教育與醫療. 中醫教育. 1995,14(1):45-47
4. 張冰. 歐洲中醫藥教育的發展與思考. 中醫教育. 2000,19(5):46-48
5. 吳厚新. 瑞士義大利荷蘭三國中醫藥發展情況簡介. 中國中醫藥資訊雜誌. 1999,6(2):73-74
6. 王發涓. 德國中醫教育發展的特點與對策. 軍醫進修學院學報. 2002,23(4):319-321
7. 王衛,徐立,郭義. 中法兩國針灸教育比較分析. 中國高等醫學教育. 2005,4:36-39
8. 葉昕. 荷蘭針灸發展概況. 中國針灸. 1999,4:243-244
9. 中醫藥委員會出版品, 2006 中醫藥國際化研討會, 97 年 6 月
10. 中醫藥委員會出版品, 2006 中醫藥國際化研討會 DVD 光碟書, 95 年 12 月
11. 中醫藥委員會出版品, 臺灣中醫藥國際化相關活動彙編(二)—海峽兩岸中醫藥學術交流成果評析(1996-2006), 95 年 12 月
12. 中醫藥委員會出版品, 臺灣中醫藥國際化相關活動彙編(一)—2006 年中醫藥國際化研討會評析, 95 年 12 月
13. 中醫藥委員會出版品, 中醫藥科學化暨全球智財及管理策略, 95 年 11 月
14. 中醫藥委員會出版品, 臺灣中醫藥現代化暨國際化之策略與成果(CCMP 2006), 95 年 09 月